

民主

THE GREAT DEGENERATION
HOW INSTITUTIONS DECAY AND
ECONOMIES DIE

西方文明的
4個
黑盒子

民主

資本主義

法治

公民社會

稱霸全球五百多
年的西方文明，
步入衰退的原因
是什麼？

從政治、經濟、
法律、社會四個
面向深入探討，

揭開隱藏重大祕
密的黑盒子！

資本主義

公民社會

法治

黃中憲 譯

尼爾·弗格森 Niall Ferguson

THE GREAT DEGENERATION
HOW INSTITUTIONS DECAY AND
ECONOMIES DIE

西方文明的

4個

黑盒子

黃中憲 譯

尼爾·弗格森 Niall Ferguson

全球視野62

西方文明的4個黑盒子

2013年6月初版
2013年7月初版第二刷
有著作權・翻印必究
Printed in Taiwan.

定價：新臺幣260元

		著者	Niall Ferguson		
		譯者	黃中憲		
		發行人	林載爵		
出版者	聯經出版事業股份有限公司	叢書編輯	王盈婷		
地址	台北市基隆路一段180號4樓	封面設計	沈佳德		
編輯部地址	台北市基隆路一段180號4樓	內文排版	林婕澄		
叢書主編電話	(02) 87876242 轉 216				
台北聯經書房	台北市新生南路三段94號				
電話	(02) 23620308				
台中分公司	台中市北區健行路321號1樓				
暨門市電話	(04) 22371234 ext. 5				
郵政劃撥帳戶	第0100559-3號				
郵撥電話	(02) 23620308				
印刷者	世和印製企業有限公司				
總經銷	聯合發行股份有限公司				
發行所	新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2F				
電話	(02) 29178022				

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁・破損・倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4183-1 (平裝)
聯經網址 <http://www.linkingbooks.com.tw>
電子信箱 e-mail:linking@udngroup.com

The Great Degeneration
Copyright © 2012, Niall Ferguson
All rights reserved

目次

前言	
「去槓桿化」之外	007

停滯狀態

四個黑盒子

建制為何失靈

CHAPTER 1	
蜂巢社會	031

解釋大分流

光榮建制

不光榮革命

債務與英格蘭人

不同世代間的合夥關係

改革財政

CHAPTER 2 達爾文主義經濟 065

解除管制的錯覺

一場受管制的危機

誰來監管管制機關

不聰明的設計

來自倫巴德街的教訓

如何鼓勵銀行家

CHAPTER 3 法律全景 101

法律的魅力

英格蘭的法律之道

法律、經濟與歷史

法律與維多利亞時代人民

法治的敵人

全球的法律改革

律師治理

CHAPTER 4 公民社會與非公民社會 141

淨灘

社會資本的興衰

學校私有化

更大的社會

結語 不平等的成因 171

城市未來

射擊者和挖掘者

反對「技術樂觀主義」

世界不是個人建造而成的

致謝 191

注釋 193

THE GREAT DEGENERATION
HOW INSTITUTIONS DECAY AND
ECONOMIES DIE

西方文明的

4個

黑盒子

尼爾·弗格森 Niall Ferguson

黃中憲 譯

——獻給湯瑪斯——

目次

前言

「去槓桿化」之外

007

停滯狀態

四個黑盒子

建制為何失靈

CHAPTER 1

蜂巢社會

031

解釋大分流

光榮建制

不光榮革命

債務與英格蘭人

不同世代間的合夥關係

改革財政

CHAPTER 2 達爾文主義經濟 0 6 5

解除管制的錯覺

一場受管制的危機

誰來監管管制機關

不聰明的設計

來自倫巴德街的教訓

如何鼓勵銀行家

CHAPTER 3 法律全景 1 0 1

法律的魅力

英格蘭的法律之道

法律、經濟與歷史

法律與維多利亞時代人民

法治的敵人

全球的法律改革

律師治理

CHAPTER 4 公民社會與非公民社會 141

淨灘

社會資本的興衰

學校私有化

更大的社會

結語 不平等的成因 171

城市未來

射擊者和挖掘者

反對「技術樂觀主義」

世界不是個人建造而成的

致謝 191

注釋 193

「去槓桿化」之外

一九八九年夏季，也就是將近二十五年前，日裔美國政治哲學家福山（Francis Fukuyama）大膽預言「經濟和政治自由主義穩操勝券……西方社會將高唱凱歌」，並宣稱「人類意識形態演進的終點」乃是一「作為人類政體最終形式的西方自由民主主義普世化。」¹如今看來，世界的面貌和他預言的差異何其之大。「經濟自由主義」的招牌失去光澤，而在中國和其他地方，「國家資本主義」的支持者公開嘲笑西方民主主義。西方社會發展陷入停滯，而且不只從經濟角度來看是如此。二〇一二年，世界銀行認為歐洲經濟將會萎縮，美國則只成長二%。中國的成長速度會是美國的四倍，印度則會是美國的三倍。根據國際貨幣基金會的說法，到了二〇一六

年，中國的國內生產毛額（GDP）將超越美國。^①一九八九年投資西方的
人已吃了大虧（二〇〇〇年以來他們什麼都沒賺到），而投資於世界其他
地方者，則得到豐厚報酬。這一「波瀾壯闊的再合流」，是比福山所預先
洞見的共產主義崩潰更令人吃驚的歷史大事。當時他寫道，世界的經濟重
心仍穩穩落在北大西洋。如今，重心移到烏拉山的另一頭，到了二〇二五
年，會落在哈薩克正北邊，其所在的緯度線，約略就是西元一五〇〇年西
方崛起前夕，世界經濟重心所在的那條緯度線。^②

西方成長趨緩的原因，時興的解釋是「去槓桿化」（deleveraging）：
減輕債務（或修補資產負債表）的痛苦過程。今日西方背負的債務之重，
的確是史上少見。在美國歷史上，政府、民間債務總額達到GDP兩倍半
多，這是第二次。麥肯錫全球研究院（McKinsey Global Institute）調查了
五十個國家，發現自一九三〇年以來有四十五樁去槓桿化事件，其中只有
八樁一開始時債務／GDP比率超過二五〇％。如今，如此高的比率不
只見於美國，也見於所有主要的英語系國家（包括澳洲、加拿大）、歐陸

所有大國（包括德國），還有日本、南韓。³所謂的去槓桿化，一言以蔽之，就是在家庭和銀行享有增無減的資產價格做愚蠢的投機買賣之後，拚命減輕自身負債。但隨著人想著少花錢、多存錢，整體需求暴跌。為防止這一過程產生要命的債務緊縮，政府和中央銀行進場干預，祭出承平時期所未見的財政、貨幣刺激措施。政府赤字有助於減輕這一緊縮，但有可能使負債過多的危機從民間移轉到政府。同樣的，中央銀行資產負債表（貨幣基礎）的擴張，防止銀行危機大量爆發，但如今從通貨再膨脹和成長的角度來看，其效益似乎在遞減。

但眼前正發生的不只有去槓桿化。看看這個：二〇〇九年六月起的三年間，美國經濟創造了兩百四十萬份工作。同一期間，美國勞動年齡人士

① 以購買力平價為基礎，配合不可貿易商品和服務在中國比在美國廉價得多一事予以調整，所得出的結果。按照目前的美元幣值，二〇一六年中國經濟總量仍將只及美國的六成——但一九八九年時只及八%。

領取失能險的比例，從一九九〇年的不到三%成長為六%⁴，失業被以歐洲人極為熟悉的方式掩蓋——並且變成長期性失業。身體健全卻被歸類為失能者，不再工作，也不移到他地。歷來每年有三%左右的美國人口遷移到別州，通常是為覓得工作。自二〇〇七年爆發金融危機以來，這比例已少了一半，社會流動率也降低。而與一九三〇年代的大蕭條不同的是，我們的「微蕭條」(Slight Depression)在縮短過去三十年所形成日益擴大的所得分配不均上沒起什麼作用。全國前一%家庭所得占總所得的比重，從一九七〇年的九%成長為二〇〇七年的二四%。金融危機爆發後的三年裡，這比例下降不到四%。

不能把這全歸咎在去槓桿化上。在美國，較多人爭辯的議題是全球化、技術改變、教育和財政政策。保守派往往強調第一、第二項是促成改變不可阻擋的推手，它們使低技能工作「移轉到國外」或使它們自動化，從而削減這類工作。自由派人士則將日益擴大的不平等，歸咎於公共教育投資不足，以及共和黨有利於富人的減稅作為。⁵但我們有充分的理由認

為，還有其他因素使然——在當今美國的政治論戰中，大家只是一味地以偏狹心態彼此謾罵指責，而經常漠視這些因素。

財政危機並非美國獨有。日本、希臘、義大利、愛爾蘭和葡萄牙也是公債超過GDP一倍的國家。印度二〇一〇年的週期性調整赤字比美國還高，在將債務/GDP比率維持在永續水平上，日本面對的挑戰更大。⁶ 成長緩慢和日益不均這兩個問題也非美國獨有。整個英語系世界，前一%家庭的收入占比，從一九八〇年左右以來一直有增無減。在某些歐洲國家，特別是在芬蘭、挪威、葡萄牙，還有包括中國在內的許多新興市場，也出現同樣情形，只是程度較輕。⁷ 二〇一〇年，中國已有至少八十萬名百萬美元富翁和六十五名十億美元富豪。二〇一〇年全球前一%富人中，有一百六十萬人是中國人，占總數將近四%。⁸ 但其他國家，包括歐洲表現最好的經濟體德國，財富分配並未變得更平均；而有些較不發達國家，特別是阿根廷，不但沒有變得更全球化，且還變得較不平均。

全球化既名為全球化，可想而知已在某種程度上影響了所有國家。資